



Expte. 21-00-23205.-

Universidad Nacional

de

Córdoba

República Argentina

CORDOBA, 05 JUL 2000

VISTO las presentes actuaciones en las que el señor Rector de la Università degli Studi Firenze, solicita se suscriba la prórroga del convenio que vincula a las dos Instituciones desde el año 1995 y que está orientado a establecer relaciones para el desarrollo de estudios, investigaciones, visitas de docentes e investigadores, etc., especialmente en el área de Ciencias Agropecuarias; atento lo expresado a fojas 17 por la Secretaría de Relaciones Internacionales, lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el nro. 24.183 y lo informado a fojas 20 por la Secretaría de Administración, y teniendo en cuenta lo dispuesto por la Resolución nro. 344/99 del H. Consejo Superior,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

R E S U E L V E :

ARTICULO 1.- Aprobar la prórroga del convenio marco de que se trata obrante a fojas 1/10, que en fotocopia forma parte integrante de la presente, y suscribirlo.

ARTICULO 2.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

Ag
8


Ing. Agr. DANIEL E. DI GIUSTO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA


PROF. DR. HUGO O. JURI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

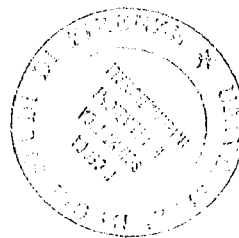
RESOLUCION Nro. -

1101



**ACUERDO DE COLABORACION CULTURAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE FLORENCIA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA (REP. ARGENTINA)
(RENOVACIÓN)**

- Dado que para una Universidad es indispensable mantener buenas relaciones culturales y científicas para poder desarrollar las funciones institucionales de enseñanza y de investigación;
- Considerando que para dicho fin es necesario favorecer y alentar acuerdos culturales directos entre Instituciones de nivel universitario de diferentes Países;
- Teniendo en cuenta que existe un interés recíproco entre la Universidad de Florencia y la Universidad Nacional de Córdoba en entablar buenas relaciones para el desarrollo de los estudios en el sector de las Ciencias Agropecuarias;
- Vista la documentación presentada por la Facultad de Ciencias Agrarias de la cual resulta que existen una experiencia de colaboración y un interés para intensificar las relaciones;
- Vistas las normativas vigentes en ambos Países y en especial, por lo que se refiere a Italia, el art.91 del D.P.R. (Decreto de la Presidencia de la República) 382/1980 así como queda modificado por el art.12 de la ley 705/1985, y el Decreto interministerial de 10 de febrero de 1988 en relación a las colaboraciones internacionales;
- Vista la deliberación del Senado Académico de 21/4/89 y del Consejo de Administración de 2/5/89;





ENTRE

El Prof. Paolo Blasi, Rector de la Universidad de Florencia, con sede jurídico-administrativa sita en Piazza San Marco, 4 Florencia

Y

El Prof.....Rector de la Universidad Nacional de Córdoba,
con sede jurídico-administrativa sita en
.....

SE ACUERDA Y ESTIPULA LO SIGUIENTE

Art. 1

Las dos Universidades se comprometen a establecer una colaboración recíproca en el sector de las Ciencias agropecuarias.

Con el fin de colaborar, están interesadas las siguientes Unidades de la Universidad de Florencia:

Facultad de Agraria

y las siguientes Unidades de la Universidad de Córdoba:

Facultad de Ciencias Agropecuarias.

Las dos Universidades se reservan, cuando sea necesario, el derecho a determinar de común acuerdo otras áreas de colaboración.

En tal caso se procederá al otorgamiento de las correspondientes actas adicionales, aprobadas por los órganos competentes.

Art.2

La colaboración, en conformidad con el anterior art.1 respetará rigurosamente las bases de igualdad y de recíproco beneficio y podrá desarrollarse a través de:

A handwritten mark or signature, possibly a stylized 'S' or a similar symbol, located at the bottom right of the page.



- 1) Intercambios de visitas entre docentes e investigadores de las Unidades citadas en el art.1; dichos intercambios tienen el fin de favorecer la realización de seminarios, ciclos de clases, convenios, conferencias; realizar investigaciones comunes; discutir experiencias en los diferentes sectores de interés común, etc., según lo especificado en el protocolo científico anexo que forma parte del presente acuerdo.
- 2) Intercambios de publicaciones e informaciones acerca de los específicos sectores del presente acuerdo y sobre otros temas que se consideren útiles.
- 3) Intercambios de doctorandos y de estudiantes de Cursos de Especialización para estancias de estudio y de investigación.
- 4) Intercambios de estudiantes, a fin de que asistan a cursos, seminarios, especializaciones y otras actividades que sirvan de formación y de aprendizaje.
- 5) Intercambios de personal técnico y administrativo, cuando se considere oportuno, con el fin de alcanzar significativas experiencias.

Las formas de llevar a cabo los intercambios están descritas en el protocolo anexo al acuerdo (duración de la estancia, obligaciones de los visitantes, modalidad de selección de las solicitudes, ilustración detallada de los temas objeto del acuerdo, etc.).

En caso de intercambios de estudiantes para asistir a cursos, seminarios, especializaciones u otras actividades formativas y de prácticas, podrá ser reconocidas con fines académicos, previa deliberación de los órganos

A handwritten mark or signature, possibly a stylized letter 'S' or a similar symbol, located at the bottom right of the page.



competentes, las temporadas de estudio transcurridas en la Universidad extranjera.

Ninguna de las dos Universidades impondrá tasas de inscripción o de otro tipo, excepto en los casos previstos como irrevocables por las leyes vigentes en el País.

Art. 3

Las dos Administraciones se comprometen a intercambiarse toda información útil por medio de publicaciones, acerca de la estructura y organización de las Universidades a fin de aumentar los recíprocos conocimientos.

Art. 4

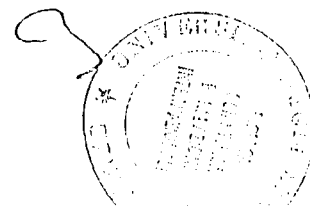
Cada una de las partes, en conformidad con las propias leyes y reglamentos, asegurará a los invitados de la otra parte, según lo establecido en el presente acuerdo, todo tipo de asistencia y facilidades dentro de su propio País, para un buen cumplimiento de lo concordado.

Art. 5

Cuando la asistencia sanitaria, en caso de enfermedad o infortunio, no esté asegurada por específicos acuerdos internacionales, la Universidad receptora proveerá a acreditar una póliza de seguros.

Art. 6

Según las normas vigentes al respecto, los gastos de viaje correrán a cargo de la Universidad emisora, mientras que los de alojamiento y comida serán costeados por la Universidad receptora; por lo que respecta a la Universidad





de Florencia en particular, los gastos correrán a cargo de las Unidades Administrativas que den actuación al acuerdo.

Art.7

El acuerdo será suscrito en lengua italiana y en lengua española.

La resolución de eventuales controversias será encomendada a un colegio arbitral formado por un miembro designado por cada una de las partes y por uno elegido de común acuerdo.

El presente acuerdo entra en vigor desde la fecha de suscripción y tendrá vigencia por un año; podrá ser renovado tácitamente de año en año, y de todas formas sin rebasar el 31/12/2004 salvo revocación por una de las partes, que debe ser comunicada al menos 6 meses antes del vencimiento.

El Rector


El Rector

De la Università degli Studi di Firenze

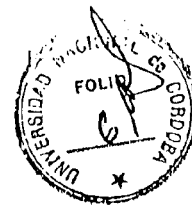
de la Universidad Nacional de Córdoba

Prof. Paolo Blasi

Prof.....


.....
fecha..... - 5 GEN. 2000

.....
.....
fecha.....



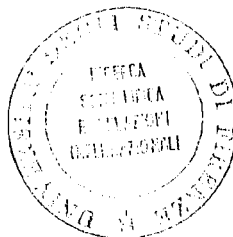
ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE TRA
L'UNIVERSITA' DI FIRENZE E L'UNIVERSITA' NAZIONALE DI
CORDOBA (ARGENTINA)

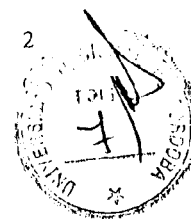
(RINNOVO)

Premesso che per una Università idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;

- premesso che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra Istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università degli Studi di Firenze e l'Università Nazionale di Córdoba hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nel settore delle Scienze Agrozootecniche;
- vista la documentazione prodotta dalla Facoltà di Agraria, dalla quale risulta l'esistenza di un'esperienza di collaborazione e l'interesse per l'intensificazione dei rapporti;
- viste le norme vigenti nei due Paesi ed in particolare, per quanto riguarda l'Italia, il D.P.R. 382/1980, specificamente all'art. 91 così come modificato dall'art. 12 della legge 705/1985, nonché il Decreto Interministeriale del 10 febbraio 1988 in tema di collaborazione internazionale;
- viste le delibere del Senato Accademico del 21.4.1989 e del Consiglio di Amministrazione del 2.5.1989.

FRA





il prof. Paolo Blasi Rettore dell'Università degli Studi di Firenze, domiciliato per la carica in Piazza San Marco, 4

E

Il prof.
Rettore dell'Università Nazionale di Córdoba, domiciliato per la carica in.....

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1

Le due Università si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione nel settore delle Scienze Agrozootecniche.

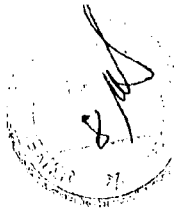
Allo sviluppo della predetta collaborazione sono interessate la Facoltà di Agraria dell'Università di Firenze e la Facoltà di Scienze Agrozootecniche dell'Università di Córdoba.

Le due Università si riservano, ove opportuno, il diritto di definire di comune accordo altre aree di collaborazione e di includere altre strutture, oltre a quelle elencate, tenendo conto delle reciproche disponibilità nonché dell'esperienza acquisita.

In tal caso si provvederà alla stipula di appositi atti aggiuntivi approvati dai competenti organi.

Art. 2

La collaborazione di cui al precedente art. 1 avverrà su basi rigorose di uguaglianza e di reciproco vantaggio e potrà svilupparsi attraverso:



- 1) Scambi di visite fra docenti e ricercatori delle Unità di cui all'art. 1. Detti scambi hanno lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune ecc.
- 2) Scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile.
- 3) Scambi di dottorandi di ricerca e di studenti delle Scuole di Specializzazione per soggiorni di studio e di ricerca.
- 4) Scambi di studenti, finalizzati alla frequenza di corsi, tirocini, specializzazioni o altre attività di formazione e di addestramento.
- 5) Scambi di personale tecnico e amministrativo quando ritenuto opportuno ai fini di significative esperienze.

Le modalità di attuazione degli scambi potranno essere descritte in appositi protocolli da allegare all'accordo (periodo di permanenza, obblighi dei visitatori, modalità di selezione delle domande, illustrazione dettagliata dei temi oggetto dell'accordo, ecc.).

In caso di scambi di studenti per seguire corsi, tirocini, specializzazioni o altre attività di formazione e di addestramento, i periodi di studio seguiti nell'Università straniera potranno essere riconosciuti ai fini della carriera scolastica, previa deliberazione dei competenti organi.

Nessuna delle due Università imporrà tasse di iscrizione o di altro genere, se non nei casi previsti come inderogabili da leggi vigenti nel Paese.

3

Art. 3





Le due Amministrazioni si impegnano a scambiarsi tutte le informazioni utili - tramite anche pubblicazioni - sulla struttura e l'organizzazione delle Università contraenti, al fine di incrementare la reciproca conoscenza.

Art. 4

Ciascuna parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli ospiti inviati dall'altra parte, ai sensi del presente accordo, ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio Paese, per l'adempimento dei compiti concordati.

Art. 5

Qualora l'assistenza sanitaria in caso di infortuni o malattia non sia assicurata da appositi accordi internazionali, l'Università ospitante provvederà ad accendere un'apposita polizza assicurativa.

Art. 6

In conformità alla vigente normativa in materia le spese di viaggio saranno a carico dell'Università inviante, mentre quelle di vitto e alloggio saranno a carico dell'Università ospitante; in particolare le spese per quanto riguarda l'Università di Firenze saranno a carico delle unità amministrative che daranno attuazione all'accordo.

Art. 7

L'accordo sarà sottoscritto nella lingua italiana e nella lingua spagnola.

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto di un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo.



Il presente accordo entra in vigore dalla data della stipula ed avrà validità di un anno; potrà essere rinnovato tacitamente di anno in anno e comunque non oltre il 31.12.2004, salvo disdetta da comunicarsi da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza.

Il Rettore

Il Rettore

Dell'Università degli Studi di Firenze

dell'Università Nazionale di Córdoba

Prof. Paolo Blasi

Prof.

.....

data **5 GEN. 2000**

data.....

